

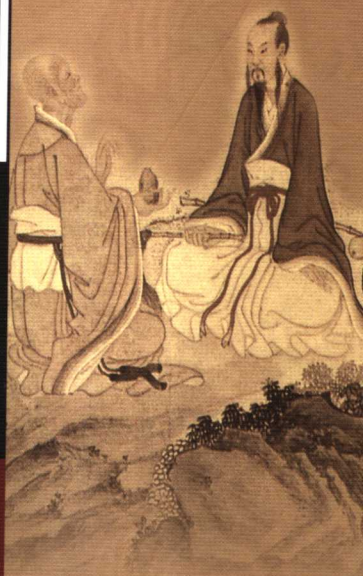
黄帝内经灵枢

译释

(第二版)

南京中医药大学 编著

上海科学技术出版社



黄帝内经灵枢译释

(第二版)

南京中医药大学 编著

主 编 孟景春 王新华

上海科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

黄帝内经灵枢译释/南京中医药大学编著. —2 版.
上海:上海科学技术出版社, 2006. 12
ISBN 7—5323—7864—0

I. 黄... II. 南... III. ①灵枢经—译文②灵枢经—注释 IV. R221. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 134063 号

上海世纪出版股份有限公司 出版、发行
上海科学技术出版社

(上海钦州南路 71 号 邮政编码 200235)

新华书店上海发行所经销

苏州望电印刷有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 20.25 插页 4

字数 383 000

1986 年 3 月第 1 版

2006 年 12 月第 2 版

2006 年 12 月 第 6 次印刷

定价: 45.00 元

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,
请向工厂联系调换

内 容 提 要

《黄帝内经灵枢》一书是中医学主要理论的基础之一。全书运用阴阳五行以及天人相应的整体观阐述了脏象、经络、病机、诊法、治则等中医学的基本理论,尤其是对经脉、腧穴、针刺及营卫气血等,均有独特的发挥和系统精详的论述。

为了便于读者对《黄帝内经灵枢》原著的阅读和掌握,本书对原文进行了校勘、注释、语译,并对每篇增加题解、本篇要点等内容,对于原文中重要理论和主要论点则增补按语,提示其对临床实践的指导意义和应用价值。本书使文简义深的《黄帝内经灵枢》原文通俗易懂、浅显明了,易为读者掌握和运用,是阅读和研究《黄帝内经灵枢》的重要参考书。

第二版前言

本书自 1986 年 3 月出版以来,深受广大读者的欢迎。现应读者要求,进行再版。再版前,我们对之进行了全面的修订。这次修订的内容,主要包括以下几方面:①根据底本核对原文,并进行必要的校勘,纠正和增补了少数原文错漏之处,增加校语,补入注释项中;②注释项中,除增加了部分校语条目外,对原注释中有意义欠透彻者加以修改,对原文中有难解的词语而漏注者加以补注,对生僻字的注音均改用汉语拼音加同音字,对所引古代医家名或字者则统一使用人名;③按语项中,除对原按语作了必要的修改外,对于原文中的重要理论和主要论点,则增补按语,提示其对临床实践的指导意义和应用价值;④题解和本篇要点项中,作了一些必要的修改,使其更加突出篇名含义和各篇的重点内容;⑤语译项中,在语言文字上,与原文逐句对照,进行润饰加工,使其更加符合经文原意,更加浅显易懂;⑥对全书标点符号,亦进行了统一核对修改,纠正了少数错讹不当之处。

总之,这次修订的重点是在注释和按语方面,以冀便于读者阅读和掌握,并从中得到启迪,有利于指导临床实

践。通过这次修订,虽然在质量方面较之第一版有所提高,但错误和缺点恐仍难免,诚望读者批评指正。

编著者

2005 年 3 月

前 言

《灵枢》是我国现存重要的古典医籍之一。后世学者因见晋·皇甫谧《甲乙经》序文有“按《七略》、《艺文志》：《黄帝内经》十八卷，今有《针经》九卷，《素问》九卷，二九十八卷，即《内经》也”的记载；以及唐·王冰次注的《黄帝内经素问》序言中有“班固《汉书·艺文志》曰：《黄帝内经》十八卷，《素问》即其经之九卷也，兼《灵枢》九卷，乃其数焉。”所以自唐宋以后，各家对本书的考证，尽管存在着不同的看法，而历代相沿以《灵枢》即是《针经》，为《黄帝内经》的组成部分这一观点，在中医界中还是比较一致的。

《灵枢》一书，在中医学理论体系上和《素问》一致，即均以阴阳五行以及天人相应的整体观作为阐述脏象、经络、病机、诊法、治则等基本理论的思想体系。就其具体内容而言，本书除部分和《素问》相同外，其余均有它独特的发挥，尤其是对经脉、腧穴、针刺及营、卫、气、血等，则更为系统精详。由此可见，《灵枢》、《素问》两书都是中医学术的源泉，它们共同奠定了中医学主要理论的基础。

《灵枢》与《素问》同为文简义深的古典著作。两者相较,虽然有一些差异,可是对初学者来说,在阅读《灵枢》原著时,仍然是有一定困难的,所以如何使其通俗易懂,浅显明了,易为读者掌握和运用,则用现代语加以译释,显然是非常必要的;同时在中医教学上,该书也是重要的参考资料。因此,我们早在1957年就编写这本《黄帝内经灵枢译释》初稿,曾在教学过程中,也作了数度修改。1963年承上海科学技术出版社的敦促,我们曾作了出版本书的计划,后来由于种种原因,未能按时出版。今查阅该书原稿,已丢失大半,这次是由孟景春、王新华两位老师在所存原稿的基础上重新编写的。错误和不当之处,希望读者多予批评和指正。

本书原文系以明·赵府居敬堂刊本为主,同时参考《医统》本及《甲乙经》、《黄帝内经太素》等书作了一些订正。在体例上,与《黄帝内经素问译释》相同,以求一致。

编著者

1980年8月

黄帝素问灵枢经叙

昔黄帝作《内经》十八卷，《灵枢》九卷，《素问》九卷，迺^①其数焉。世所奉行^②唯《素问》耳。越人^③得其一二而述《难经》，皇甫谧^④次而为《甲乙》。诸家之说，悉自此始。其间或有得失^⑤，未可为后世法^⑥。则谓如《南阳活人书》^⑦称：“咳逆者，哕也。”谨按《灵枢经》曰：“新谷气入于胃，与故寒气相争，故曰哕。”举^⑧而并之，则理可断矣。又如《难经》第六十五篇，是越人标^⑨指《灵枢·本输》之大略，世或以为流注。谨按《灵枢经》曰：“所言节者，神气之所游行出入也，非皮肉筋骨也。”又曰：“神气者，正气也。神气之所游行出入者，流注也。井、荥、输、经、合者，本输也。”举而并之，则知相去不啻^⑩天壤^⑪之异。但恨《灵枢》不传久矣，世莫能究。

夫为医者，在读医书耳。读而不能为医者有矣，未有不读而能为医者也。不读医书，又非世业，杀人尤毒于挺刃^⑫。是故古人有言曰：为人子而不读医书，犹为不孝也。

仆本庸昧，自髫^⑬迄壮，潜心^⑭斯道，颇涉其理。辄不自揣，参对诸书，再行校正家藏旧本《灵枢》九卷，共八十

一篇,增修音释,附于卷末,勒^⑮为二十四卷。庶使好生^⑯之人,开卷易明,了无差别。除已具状经所属申明外,准使府指挥依条申转运司^⑰,选官详定,具书送秘书省^⑱国子监^⑲。今崧专访请名医,更乞参详,免误将来,利益无穷,功实有自。

时宋绍兴乙亥^⑳仲夏望日^㉑ 锦官史崧题

注释

- ① 遁：“乃”的异体字。
- ② 世所奉行：世，时代，如近世。奉行，遵照执行。世所奉行，近世所通行的意思。
- ③ 越人：人名。姓秦，名越人，战国时勃海郡鄆人。
- ④ 皇甫谧：人名。姓皇甫，名谧，字士安，晋·安定朝那人，著《针灸甲乙经》。
- ⑤ 得失：在此有正确与错误的意义。
- ⑥ 法：效法。
- ⑦ 《南阳活人书》：又称《类证活人书》，二十二卷。宋·朱肱撰。
- ⑧ 举：提出的意思。
- ⑨ 标：揭示、指明。
- ⑩ 不啻：啻(chì 翅)，仅。不啻，不仅，何止。
- ⑪ 天壤：犹言天地，比喻相距极远。
- ⑫ 挺刃：挺，棍棒。刃，指有锋刃的兵器，如刀剑之属。在此为兵器的总称。
- ⑬ 髻(tiáo 条)：古代小孩时下垂头发，引申以指童年。
- ⑭ 潜心：专心。
- ⑮ 勒：在此作“刻”解。
- ⑯ 好生：爱护生灵。《书·大禹谟》：“好生之德，洽于民心。”
- ⑰ 转运司：古时官署名称。
- ⑱ 秘书省：古时掌管图书的官署。
- ⑲ 国子监：亦称国学。是我国封建时代的教育管理机关和最高学府。
- ⑳ 绍兴乙亥：绍兴，宋高宗年号。乙亥，指绍兴二十五年，即公元

1155年。

② 仲夏望日：仲夏，农历五月，为夏季之中。望日，即十五日。

语译

从前黄帝著作《内经》计十八卷，《灵枢》九卷，《素问》九卷，就是《内经》十八卷之数。近世所通行的只有《素问》一书。秦越人撷取了其中一部分理论而著述《难经》，皇甫谧予以编次而成为《甲乙经》。后世各家的学说，大都是从这个基础上发展起来的。其中有正确的，也有错误的，不能完全给后人效法。例如《南阳活人书》中说：“咳逆者，哕也。”而《灵枢经》上说：“新谷气入于胃，与故寒气相争，故曰哕。”如果把这两种说法作一比较，则谁是谁非便可判断，显然《南阳活人书》中的论述是错误的。又如《难经》第六十五篇中，秦越人已经明白指出是概述《灵枢·本输》篇的，而近世有人则以为讲的是“流注”。可是《灵枢经》说：“所言节者，神气之所游行出入也，非皮肉筋骨也。”又说：“神气者，正气也。神气之所游行出入者，流注也。井、荣、输、经、合者，本输也。”把这两种说法比较一下，可见近世人的理解，与《灵枢》、《难经》的论述，是存在着很大的距离的。但遗憾的是《灵枢》失传已久，世人无法把它搞清楚罢了。

凡是做医生的人，在于多读医书。读了医书而不能做医生是有的，但没有不读医书而能成为医生的。不读医书，又不是世传的医生，则他伤害人命的危险性比用兵器杀人还要厉害。所以古人有一句话说，作为人子而不读医书，就等于对父母的不孝。

我本来平庸愚昧，但从幼年至壮年，一直专心钻研医道，了解了很多的医学原理。因此，自己不估量自己的庸昧，参考和核对了各种有关书籍，再行校正我家旧藏的《灵枢》九卷，合计八十一篇，增添读音和注释，附于卷末，刻成二十四卷。或许能使爱护生

灵的人,在打开书本阅读的时候易于了解,不致有什么差错。除了已经陈述情况向有关部门说明外,还恳府里的指挥依据条例申请转运司指定官员作详细审定,备办文书送秘书省和国子监。现在我又专门访问和聘请名医,进一步请他们作审慎的参订,以免贻误今后的读者。这样,对人们来说,利益是无穷的,而在医学方面,也有我一份贡献。

时在宋绍兴二十五年五月十五日 锦官史崧题

目 录

九针十二原第一	1
本输第二	17
小针解第三	34
邪气藏府病形第四	40
根结第五	59
寿夭刚柔第六	70
官针第七	80
本神第八	88
终始第九	95
经脉第十	111
经别第十一	145
经水第十二	152
经筋第十三	158
骨度第十四	172
五十营第十五	177
营气第十六	180
脉度第十七	184
营卫生会第十八	189
四时气第十九	197

五邪第二十	203
寒热病第二十一	206
癲狂第二十二	214
热病第二十三	221
厥病第二十四	230
病本第二十五	236
杂病第二十六	240
周痹第二十七	246
口问第二十八	250
师传第二十九	261
决气第三十	269
肠胃第三十一	272
平人绝谷第三十二	275
海论第三十三	278
五乱第三十四	283
胀论第三十五	287
五癯津液别第三十六	294
五阅五使第三十七	298
逆顺肥瘦第三十八	303
血络论第三十九	309
阴阳清浊第四十	313
阴阳系日月第四十一	316
病传第四十二	323
淫邪发梦第四十三	330
顺气一日分为四时第四十四	334
外揣第四十五	341
五变第四十六	345

本藏第四十七	352
禁服第四十八	366
五色第四十九	373
论勇第五十	385
背膂第五十一	391
卫气第五十二	394
论痛第五十三	400
天年第五十四	402
逆顺第五十五	408
五味第五十六	411
水胀第五十七	416
贼风第五十八	420
卫气失常第五十九	423
玉版第六十	429
五禁第六十一	437
动输第六十二	441
五味论第六十三	446
阴阳二十五人第六十四	450
五音五味第六十五	466
百病始生第六十六	474
行针第六十七	482
上膈第六十八	486
忧患无言第六十九	489
寒热第七十	493
邪客第七十一	497
通天第七十二	512
官能第七十三	523

论疾诊尺第七十四	535
刺节真邪第七十五	543
卫气行第七十六	561
九宫八风第七十七	570
九针论第七十八	584
岁露论第七十九	603
大惑论第八十	614
痈疽第八十一	621

九针十二原第一

题解

本篇主要介绍古代九种针具的名称、形状、用途以及有关针刺的疾、徐、迎、随、开、阖等手法和补泻作用；并叙述了分布在肘、膝、胸、脐等处的十二个原穴及脏腑疾病分别取用十二原穴的道理。故篇名“九针十二原”。

黄帝问于岐伯曰：余子^①万民，养百姓，而收其租税。余哀其不给，而属^②有疾病。余欲勿使被毒药^③，无用砭石^④，欲以微针通其经脉，调其血气，营其逆顺出入之会。令可传于后世，必明为之法，令终而不灭，久而不绝。易用难忘，为之经纪^⑤，异其章，别其表里，为之终始，令各有形，先立《针经》。愿闻其情。

注释

① 子：爱的意思。

② 属(zhǔ 主)：接连。

③ 被毒药：被，受的意思。毒药，治病药物的通称。汪机：“以能攻病，皆谓之毒。”

④ 砭石：古代用来刺治疾病的尖石。

⑤ 经纪：条理的意思。